



SEPTEMBER 28, 2025

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ



St. Jerome Parish



St.Jerome1894

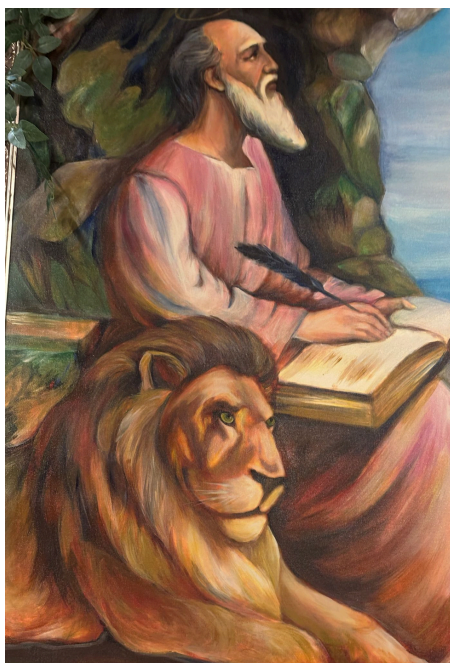
PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM



Prayer to St. Jerome

O blessed St. Jerome, our patron and our guide, humbly we ask that you intercede for us before God, and that our petitions this day will be answered. We ask your blessing on the poor, the sick and the unemployed of our parish. Bless all married couples, the young and the old. Grant that those who have heard the call to serve as ministers of God's Church, will receive a special blessing this day. Pray for us, St. Jerome, that our parish community will always remain united in the love that only

Chris can bring.

May your word and example be our strength and our consolation. Amen

St. Jerome, pray for us.

MASS & ANOINTING OF THE SICK

MISA Y UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Saturday, October 4, 2025

8:30am—Mass (bilingual) in the church

Please help us clean the church after Mass!

Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia después de la misa.



FEAST DAY OF ST. JEROME FESTIVIDAD DE SAN JERÓNIMO

Tuesday, September 30th

6:30pm—Solemn Mass in Honor
of St. Jerome (bilingual)

Please bring a dish to share for the fellowship
after the Mass.

Martes, 30 de Septiembre

6:30pm- Solemnidad en Honor a San
Jerónimo (Bilingüe)

Por favor traiga un plato para compartir
después de la misa.

FROM THE PASTOR

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

We announced that next weekend, after the blessing of pets on Saturday morning during the commemoration of Saint Francis of Assisi, the Arimathea Group will host a food sale fellowship for the parish on Sunday. While we have done so many of those in the past three months, this event will be different. While the group has the intention to raise funds for our parish ministries, we want to have a closer contact with what the Gospel reading was talking about this weekend, that is, our care for the poor and the underprivileged.

Next weekend will be our opportunity to intentionally meet the homeless and the insignificant members of society. We will dedicate a table for them where they can be served free food. The rest of us who are blessed with economic resources are the ones paying for our own food and for whatever we want to consume.

The tragedy that was presented to us by the Gospel reading today was the intentional neglect of the presence of Lazarus at the door of the mansion owned by the man who lived lavishly over his wealth. The Gospel challenges us to be mindful of the presence of those who live on the margin. We have several of them in the community. They linger by the church entrance. Often, they can be bothersome to our parishioners as they present themselves in church in an unhygienic manner, appear drunk, or simply act obnoxiously. Yet they are our brothers and sisters entrusted by God to the community, so we can care for them and challenge them to choose a better life. In a way, we are also challenged to use them as our mirror in examining our lives based on the Gospel that Jesus preached.

We also intend to provide them with a place where they can groom themselves, like a shower room and a place to change clothes, in the future. This plan was presented to everyone in the parish a year ago. Perhaps we can continue to work on this project together as summer ends.

Also, we are in the final days of our preparation for the Feast of Saint Jerome. I hope that you participated in one of our Novena Masses. It is always a good thing to gather as a parish to thank the Lord for all His wonderful blessings through the intercession of our patron saint. Saint Jerome has been our spiritual companion and a spiritual protector since the foundation of our parish. We have the debt of gratitude to thank him for being present on the day of his feast. I hope that you choose to come with your entire family. Weekday events are always challenging for some, especially when it comes to church worship due to one's work schedule. However, I can guarantee you that willingness to come will never remain unnoticed by our patron saint. Our little sacrifices will speak on their own someday.

Once again, I would like to thank you for your constant support of our ministries. Let our prayers unite us by asking the Lord for a deeper consciousness of the presence of the poor and the disenfranchised around us. Being sensitive to the needs of others is always a good thing. I wish you all a blessed week.

Sincerely in Christ and Mary,



DEL PÁRROCO

Vigésimo sexto domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

Hemos anunciado que el próximo fin de semana, después de la bendición de mascotas el sábado por la mañana durante la conmemoración de San Francisco de Asís, el Grupo Arimathea organizará una venta de comida para la parroquia el domingo. Aunque hemos hecho muchas de estas actividades en los últimos tres meses, este evento será diferente. El grupo tiene la intención de recaudar fondos para los ministerios de nuestra parroquia, queremos estar más en contacto con lo que decía la lectura del Evangelio de este fin de semana, es decir, nuestro cuidado por los pobres y los desfavorecidos.

El próximo fin de semana será nuestra oportunidad de encontrarnos intencionalmente con las personas sin hogar y los miembros insignificantes de la sociedad. Les dedicaremos una mesa en la que se les servirá comida gratis. El resto de nosotros, que tenemos la suerte de contar con recursos económicos, pagaremos nuestra propia comida y todo lo que queramos consumir.

La tragedia que nos presenta la lectura del Evangelio de hoy es el abandono intencionado de Lázaro a la puerta de la mansión del hombre que vivía lujosamente gracias a su riqueza. El Evangelio nos desafía a ser conscientes de la presencia de aquellos que viven al margen de la sociedad. Tenemos varios de ellos en la comunidad. Se quedan en la entrada de la iglesia. A menudo, pueden resultar molestos para nuestros feligreses, ya que se presentan en la iglesia de forma antihigiénica, parecen estar ebrios o simplemente actúan de forma desagradable. Sin embargo, son nuestros hermanos y hermanas confiados por Dios a la comunidad, por lo que podemos cuidar de ellos y animarlos a elegir una vida mejor. En cierto modo, también se nos desafía a utilizarlos como espejo para examinar nuestras vidas basándonos en el Evangelio que predicó Jesús.

También tenemos la intención de proporcionarles un lugar donde puedan asearse, como una ducha y un lugar para cambiarse de ropa, en el futuro. Este plan se presentó a todos los feligreses hace un año. Quizás podamos seguir trabajando juntos en este proyecto cuando termine el verano.

Además, nos encontramos en los últimos días de preparación para la fiesta de San Jerónimo. Espero que hayan participado en alguna de nuestras misas de novena. Siempre es bueno reunirse como parroquia para dar gracias al Señor por todas sus maravillosas bendiciones a través de la intercesión de nuestro santo patrón. San Jerónimo ha sido nuestro compañero espiritual y protector espiritual desde la fundación de nuestra parroquia. Tenemos la deuda de gratitud de darle las gracias por estar presente el día de su fiesta. Espero que decidan venir con toda su familia. Los eventos entre semana siempre son un reto para algunos, especialmente cuando se trata de asistir a la misa debido a los horarios de trabajo. Sin embargo, puedo garantizarles que la voluntad de venir nunca pasará desapercibida para nuestro santo patrón. Nuestros pequeños sacrificios hablarán por sí mismos algún día.

Una vez más, quiero agradecerles su constante apoyo a nuestros ministerios. Que nuestras oraciones nos unan para pedir al Señor una conciencia más profunda de la presencia de los pobres y los marginados que nos rodean. Ser sensibles a las necesidades de los demás siempre es algo bueno. Les deseo a todos una semana bendecida.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
 6:00pm - **Mass**
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
 in English (Tuesday and Thursday)
Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
 (Monday to Friday)
**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*
 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
 (Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (sábados)
 Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.
 Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial**

Tuesday: **Reunión del Círculo de Oración**
Grupo de Caballeros de San José

Wednesday: **Choir Practice**
Círculo de Oración
Ministerio Divina Misericordia

Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation
XV Preparation Class
Clases de consagrados a la Virgen
 (Sagrada Familia/Parish Office)

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y
 Renovación a la Virgen de la Inmaculada
 el día 13 de cada mes hasta octubre
 Habrá procesión y rosario después de Misa.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, September 21)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$574
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,260
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,064
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,502
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$923
Sunday Giving c/o Office	\$104
Electronic Giving*	\$800
Total Sunday Collection	\$7,227

Weekday & Other Masses \$522

Other Income c/o Office \$1,521

Total Other Income \$2,043

Total Operating Income \$9,270

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week (\$4,730)

Parish Extraordinary Expense Collection \$367

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

• **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

• **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.

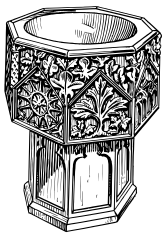


The second collection for
 the weekend of **Sunday, October 5:**
 Parish Extraordinary Expenses

La Segunda colecta del de fin de semana
 del domingo **5 de Octubre** es para:
 Gastos extraordinarios de la parroquia

CONGRATULATIONS TO THE NEWLY BAPTIZED CHILDREN!

¡FELICITACIONES A LOS NIÑOS
RECIÉN BAUTIZADOS!



SEPTEMBER BAPTISM

Aiden Gustavo Sanchez
Jose Luis Juarez Guillen Jr
Marleni Zamora Mora
Jeslyn Escobar
Matteo Lawrence Magdaleno

BECOME A PARISHIONER



REGÍSTRESE PARA SER
PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner. You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés. Puede registrarse en la oficina Parroquial. Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

INFORMACION BAUTISMAL



Tendremos informacion bautismal el
domingo 5 de Octubre a las 10:00am
en el salon Sagrada Familia
Regístrese o llame a la oficina
parroquial.

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

Open House Chicago

St. Jerome Parish will once again participate in Open House Chicago. This is a city-wide event in which people are invited to visit architecturally significant buildings in the Chicagoland area.

It will be held on Saturday, October 18th, and Sunday, October 19th.

We need volunteers to help greet people and allow them to experience our beautiful church.

We need volunteers for:

Saturday, Oct. 18th 10:00am—4:45pm,

Sunday, Oct. 19th 1:30pm—4:45pm.

If you are interested in volunteering, but have never done it before we can schedule as special orientation meeting.

Please leave your name and number with the Parish Office.



CHICAGO ARCHITECTURE CENTER

PILGRIM HOLY FAMILY

VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ



We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.

DIVINE MERCY DEVOTION

DEVOCIÓN A LA DIVINA
MISERICORDIA



The Divine Mercy chaplet will be prayed Friday October 3rd at 3:00pm in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street). We pray for the Prisoners.

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará el viernes 3 de Octubre a las 3:00pm en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 27, 2025

5:00pm – †Cristina Montoya

Sunday, September 28, 2025

***Parish Intentions

8:30am – †Roselia Rueda Soto, †Arturo Coronel Rueda,
†Anselmo Coronel Moreno.

10:15am – Millienne Jean-Pierre (Birthday),

†Fr. John R. Price

12:00pm – †Salvador Diaz

6:00pm – †Cristina Montoya

Monday, September 29, 2025

6:00pm – Fr. Jessel Bangoy (Sabiduria)

†Cristina Montoya, †Miguel Minor,

†Luis Alberto Flores (1er Aniversario),

For the family intentions of Miguel Patiño

Tuesday, September 30, 2025

6:00pm – For the people of St Jerome

Wednesday, October 1, 2025

6:00pm – Sr. Evangeline Pabalate, MCST

Thursday, October 3, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, October 4, 2025

6:00pm – †Juanito Reyes & Cristeta Beltran

Saturday, October 5, 2025

8:30am – Fatima Rose Macalaguin (Birthday)



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Soledad Renteria

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

SUNDAY EVENING MASS | MISA DEL DOMINGO POR LA NOCHE

Mass and devotions schedule has changed as
follows:

5:00pm Blessed Sacrament Exposition and
Rosary

5:30pm Solemn Vespers

6:00pm Holy Mass

El horario de la Misa y devociones ha cambiado
como sigue:

5:00pm Exposicion del Santisimo Sacramento y
Rosario

5:30pm Visperas Solemnnes

6:00 pm Santa Misa

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES OCTOBER 4-5	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Yvonne Magdalena M.	Walter B. Brayan	Luis D. Brian M.	Roberto A. Juan Ch.	Alexandra S. Rene A.
Eucharistic Ministers	Victoria A.	Joseph S. Amabilia M.		Claudia F. Victoria A.	
Altar Servers	Diego H. Fernando C. Mauricio R.	Angel S. Jasmine C. Elissa T. Arely S.	Joselyn R. Abigail R. Melanie S.	Azucena A. Ayelen C. Kaely P.	Dustin P. Daniel Ch. Jesus M.

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



Las familias García Agustín y María Herrera de nuestra parroquia recibieron la entronización de la imagen de la Divina Misericordia durante el fin de semana.

The Garcia Agustin & Maria Herrera families from our parish received the Divine Mercy devotional entronement during the weekend.



FOOD SALE

VENTA DE COMIDA

La Mesa de San Francisco
Sunday, October 5,
2025

9:00am - 3:00pm
(Centro Parroquial)

Menu: Tacos de asada y popusas

(Organized by Arimathean and Guadalupano Group)

Please come and support the parish

¡Ven y apoya a la Parroquia!



MEMORIAL OF SAINT FRANCIS OF ASSISI

Saturday, October 4, 2025

There will be a blessing of pets at
12:00 pm in the Porta Coeli Patio.

Habrà una bendición para las
mascotas a las 12:00 pm en el patio
Porta Coeli.



BECOME A SPONSOR!

Promote your business while supporting our
parish.

Sponsors help keep our bulletin running and reach
hundreds of local families each week.

For details, contact Maria Elena Tapia in the parish
office at 773-262-3170

SEA UN PATROCINADOR!

Promocione su negocio y apoye a nuestra
parroquia.

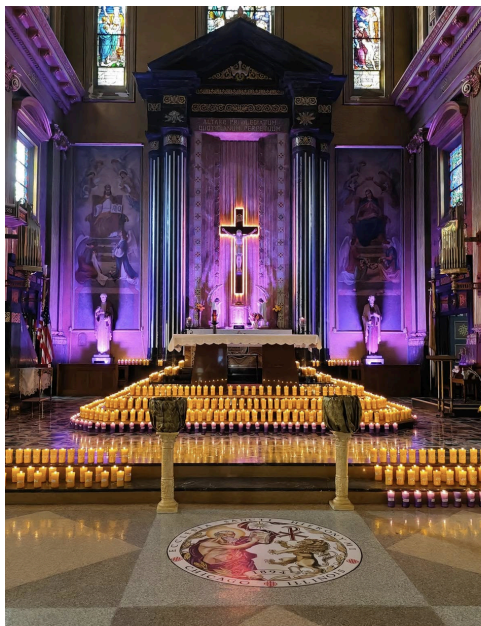
Los patrocinadores ayudan a mantener nuestro
boletín en funcionamiento y llegan a cientos de
familias locales cada semana.

Para más información, comuníquese con
María Elena Tapia en la oficina
parroquial al 773-262-3170.

COMMEMORATIVE CANDLES

These candles will serve as our
memorial to our faithful
departed. Each candle will be
dedicated to the name of the
deceased. The candles will be
kept lit in the church to
remind us of our prayers for
our beloved departed.

Available at the main entrance
of the church and at the
Parish Office.



VELAS CONMEMORATIVAS

Estas velas servirán como
memorial para nuestros fieles
difuntos. Cada vela estará
dedicada al nombre del difunto.
Se mantendrán encendidas en la
iglesia para recordarnos de
nuestras oraciones por nuestros
seres queridos difuntos.

Están disponibles en la entrada
principal de la iglesia y en la
Oficina Parroquial.